

xuthinuws 'uli'hwiin' tsqway wuxus

Hul'q'umi'num' version by
Ruby Peter, Delores Louie, Donna Gerds

xuthinuws wuxus
'uli'hwiin' 'i' tsqway
'uli'aam'ut 'eelhtun
ni' 'u tthu tumlhalus qwlhey'.

'uli'i'lhtun' 'eelhtun
'u thu xwuyxwiya'yu.
'i' nan 'uw' 'uy'
thu tsq'ix xwuyxwiya'yu.
mmmm! mmmm!

nuts'iws wuxus
tstl'um nuqum 'u thu xa'xtsa'.
hw'uy'um' xuytl' qa'.
t-hwlhhiws kwu'elh.
wuxus! wuxus! wuxus!

lhhwiws wuxus,
'uli'hwiin' 'i' tsqway,
'uli'aam'ut 'eelhtun
ni' 'u tthu tumlhalus qwlhey'.

'uli'i'lhtun' 'eelhtun
'u thu xwuyxwiya'yu.
'i' nan 'uw' 'uy'
thu tsq'ix xwuyxwiya'yu.
mmmm! mmmm!

nuts'iws wuxus
tstl'um nuqum 'u thu xa'xtsa'.
hw'uy'um' xuytl' qa'.
t-hwyusul'iw's kwu'elh.
wuxus! wuxus! wuxus!

yusul'iws wuxus,
'uli'hwiin''i' tsqway,
'uli'aam'ut 'eelhtun
ni' 'u tthu tumlhalus qwlhey'.

'uli'i'lhtun' 'eelhtun
'u thu xwuyxwiya'yu.
'i' nan 'uw' 'uy'
thu tsq'ix xwuyxwiya'yu.
mmmm! mmmm!

nuts'iws wuxus
tstl'um nuqum 'u thu xa'xtsa'.
hw'uy'um' xuytl' qa'.
t-hwnuts'iw's kwu'elh.
wuxus! wuxus! wuxus!

nin'ts'uw's wuxus,
'e'uhwiin' 'i' tsqway,
'a'm ut tthuw'nilh wiw'xus,
ni' 'u tthu tumlhalus qwlhey'.

'i'lhtun' tthuw'nilh wiw'xus
'u thu xwuyxwiya'yu.
'i' nan 'uw' 'uy'
thu tsq'ix xwuyxwiya'yu.
mmmm! mmmm!

nuts'iws wuxus
tstl'um nuqum 'u thu xa'xtsa'.
hw'uy'um' xuytl' qa'.
sisuw' 'uw'kw' wuxus.

t-hw'uwu te' wuxus.
wuxus! wuxus!

Glossary

wuxus	'frog'	tsqway	'green'
nuts'iws wuxus	'one frog'	tumlhalus	'brown'
yusul'iws wuxus	'two frogs'	tsq'ix	'black'
lhwiws wuxus	'three frogs'	'uy'	'good'
xuthinuws wuxus	'four frogs'	hw'uy'um'	'clear'
		xuytl'	'cool'
wiw'xus	'little frog'	'e'uhwiin'	'little one'
nin'ts'uw's wuxus	'one little frog'	'uli'hwiin'	'bunch of little ones'
		'a'mut	'sitting'
xwuyxwiya'yu	'flies'	'aam'ut	'more than one person or thing sitting'
qwlhey'	'log'	'uli'aam'ut	'bunch of little ones sitting'
xa'xtsa'	'pond'	'i'lhtun'	'eating'
qa'	'water'	'uli'i'lhtun'	'bunch of little ones eating'
		tstl'um	'jump'
		nuqum	'dive'